

# o **TICO** **TICO**

Ano 08 | Número 01 | Maio 2008

colégio suíço  brasileiro  
schweizerschule curitiba



**UNSERE WERTE**  
**NOSSOS VALORES**



Novas sinalizações e instalações do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba  
Neue Beschilderung und Installationen der Schweizerschule Curitiba

# oTICO TICO

Die Tico-Tico Zeitschrift ist eine Herausgabe der Schweizerschule Curitiba. Der Name „Tico-Tico“ stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang „tic tic“ ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Besorgnis um Küken von anderen Vögeln, wie etwa deren des Chopim, der sich normalerweise das Nest für seine Eier selbst aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied „Tico-Tico no Fubá“ geschrieben. Auch die erste Zeitschrift in Brasilien mit Bildergeschichten hatte den Namen Tico-Tico in Brasilien im Jahr 1995.

O Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro “Tico-Tico no Fubá”, mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil em 1995.

## EXPEDIENTE

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba  
Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537  
CEP 83.323-400 - Pinhais/PR  
Tel. (41) 3667-3321  
chpr@chpr.com.br  
www.chpr.com.br

## Coordenação Geral

Priscila Chupil

## Revisão Português

Lisoete Cardoso Gomes

## Tradução e Revisão Alemão

Christiane Luise Obst  
Joel Dewes  
Jürg Lang

## Fotos

Martin Jakob Hilty

## Equipe

Bernhard Beutler  
Lisoete Cardoso Gomes  
Priscila Chupil

## Edição e Design

AllaCriativa

## Impressão

Rosa de Bassi Gráfica e Editora

## Tiragem

1600 exemplares

# Inhalt - Índice

03

Vorwort  
Editorial

04

Deutsch in der  
Schweizerschule Curitiba  
Alemão no Colégio Suíço-Brasileiro de  
Curitiba

04

Sprachprüfungen  
Novas Provas de Proficiência

05

Anlätze im ersten Semester/08  
Eventos para o 1º Semestre de 2008

06

Diplomfeier 2007  
Formatura 2007

08

Feier mit der Schultüte:  
Willkommen im EF1  
Comemoração com o Cone: Boas-Vindas ao EF1

09

Extraaktivitäten im Jahr 2008  
Atividades Extracurriculares 2008

10

2. Hallenfußball-Festival  
II Festival de *Futsal* (Futebol de Salão)

11

IB im Jahr 2007  
Sobre o IB em 2007

12

Schweizerschule Curitiba erzielt  
eine herausragende Stellung  
bei den ENEM-Prüfungen  
Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba ganha  
destaque nas colocações do ENEM

13

Besuch des Schweizer  
Botschafters  
Visita do Embaixador da Suíça

14

Die Aufgabe eines echten  
Erziehers  
A Tarefa de um Verdadeiro Educador

16

Flohmarkt  
Mercado das Pulgas

18

Studienwoche  
Semana de Estudos

# VORWORT

Liebe Eltern, liebe Freunde der Schule

Die Schülerzahl von 460 Schülerinnen und Schülern, die hohe Erfolgsquote an den Vestibular - und IB-Prüfungen (International Baccalaureate Organization) der ehemaligen 11. Klasse und die guten Resultate an den Sprachdiplomprüfungen bereiteten uns am Anfang dieses Jahres grosse Freude, im Wissen, dass der spätere Erfolg eines Schülers sicher nicht nur von guten Prüfungsergebnissen abhängt. Ganz herzliche Gratulation gebührt Maria Clara Pinheiro Zarur zum besten IB-Resultat Brasiliens, 38 Punkte, und zu den hohen IB-Ergebnissen von Sven Falce Hoffmann, 35 Punkte, und von Thomas Szabó Yamashita, 34 Punkte. Bravo - wir sind alle sehr stolz auf euch!

Die Schweizerschule Curitiba hat dieses Schuljahr mit einem neu angepassten Leitbild begonnen. Die Angestellten, Lehrpersonen und die Schulleitung überarbeiteten während eineinhalb Jahren das Leitbild. Uns war vor allem der Weg, nicht einfach nur „das Resultat“ von Bedeutung. Dieser Prozess ermöglichte uns vieles zu hinterfragen und zu diskutieren, die Meinung aller war gefragt, sind doch alle Lehrkräfte, Angestellte und Schulleitungsmitglieder dafür verantwortlich, dass das Leitbild dann auch umgesetzt und vor allem gelebt wird

und das wollen wir, nicht ein Blatt mehr „für die Schublade“! Trägt ein Leitbild zur Qualität einer Schule bei? R. Dubs schreibt in seinem Buch („die Führung einer Schule“) dazu Folgendes: „Die Effektivität und die Qualität einer Schule lassen sich nur verbessern, wenn sie über konkrete Visionen und Ziele verfügt“. Seit den 70er-Jahren zeigen Forschungen auch deutlich, dass schulindividuelle Faktoren wie beispielsweise die Zusammenarbeit der Lehrkräfte und gemeinsame Ziele sehr grossen Einfluss auf die Qualität und den Erfolg von Schulen haben. Nun wäre eine weitere Frage spannend: Was heisst eigentlich Erfolg? Ich möchte nicht weiter darauf eingehen, das würde den Rahmen des Editorials sprengen, erlaubt mir nur dazu ein Zitat zu erwähnen: „Am Mute hängt der Erfolg“ von Fontane, Stine.

In diesem Sinne, liebe Leserin und lieber Leser, wünsche ich euch allen von ganzem Herzen ein weiteres erfolgreiches (Schul-) Jahr und wie erwähnt viel Mut für Neues im Jahre 2008.

Herzlich Ihr

Bernhard Beutler  
Generaldirektor



# EDITORIAL

Queridos pais, queridos amigos da escola

O total de 460 alunos, o grande índice de sucesso no vestibular e nas provas do IB da antiga 11ª série, bem como os bons resultados nas provas de proficiência em línguas proporcionaram-nos uma enorme alegria no início desse ano. Mas temos ciência de que o posterior sucesso de um aluno, certamente, não depende apenas dos bons resultados de uma prova. Muito cordial saudação à Maria Clara Pinheiro Zarur pelo melhor resultado do IB no Brasil, 38 pontos, ao Sven Falce Hoffmann, 35 pontos, e também ao Tomas Szabó Yamashita, 34 pontos, por seus expressivos resultados na mesma prova. Bravo! Estamos todos muito orgulhosos de vocês.

O Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba iniciou este ano letivo com uma nova e adaptada diretriz. Os funcionários, docentes e direção elaboraram-na durante um ano e meio. Para nós, foi de grande importância durante o trabalho, não apenas focar o resultado, mas o caminho para alcançá-lo. Este processo possibilitou-nos questionar e discutir muito. A opinião de todos foi solicitada, pois todos os professores, funcionários e membros da direção são responsáveis para que a diretriz seja viabilizada e, antes de tudo, vivenciada e isso é o que queremos, ou seja, não apenas mais um documento na

gaveta! Uma diretriz contribui para uma escola? R. Dubs escreve sobre isso, em seu livro “A Condução de uma Escola”, o seguinte: “A eficácia e a qualidade de uma escola apenas permitem-se ser melhoradas quando ela dispõe de visão e de objetivos concretos”. Desde a década de 70 os pesquisadores também mostram, claramente, que fatores peculiares da escola, como, por exemplo, o trabalho em equipe dos professores e os objetivos comuns, exercem uma influência muito grande sobre a qualidade e o sucesso da mesma. Mas seria interessante fazer outra pergunta: ‘o que, na realidade, significa sucesso?’ Eu não quero me ater a esse questionamento, pois isso ultrapassaria as margens do editorial. Permitam-me, porém, apenas mencionar mais um ditado: “Da coragem depende o sucesso” (Fontaine, Stine).

Nesse sentido, queridos leitores, desejo a todos vocês, de todo coração, um subsequente ano (letivo) de sucesso, e, como mencionado, “muita coragem para o novo” em 2008.

Cordialmente,

Bernhard Beutler  
Diretor Geral



# DEUTSCH IN DER SCHWEIZERSCHULE CURITIBA

Damit wir noch mehr unsere Deutschkultur vertiefen können, wird in drei Wahlfächern (Fußball, Kinoproduktion und Elektrotechnik) und in der Theater- und Musikgruppe in deutscher Sprache gesprochen und unterrichtet. Unser Ziel ist Deutsch in der Schule durch diese Projektarbeit zu verstärken und zu fördern. Mit der Teilnahme an einem von diesen Projekten hat der Schüler die Gelegenheit, seine Kenntnisse, die er in der Deutschstunde erlangt, anzuwenden und aktiv zu umzusetzen.

## SPRACHPRÜFUNGEN

Ab 2008 gibt es Änderungen bei unseren angebotenen Deutschprüfungen. Sie wurden nach europäischem Muster aktualisiert. Nun sind diese Prüfungen jetzt noch wichtiger geworden, da sie in der ganzen EU anerkannt sind.

BIS 2007	AB 2008
ZDP-G	ZDP-A1 +
ZDP-A	DSD-A2
DSD-I	DSD-B1
DSD-II	DSD-C1

Wir gratulieren unseren Schülern zu den erfolgreichen ZDP - und DSD-Prüfungen im Jahr 2007.

## ANLÄSSE IM ERSTEN SEMESTER/08

### • LESEWETTBEWERB - NATIONALES NIVEAU

Dieses Jahr wurde zum ersten Mal ein Lesewettbewerb in den sechsten und siebten Klassen durchgeführt. Die ausgewählten Kandidaten jeder Gruppe haben am 26. März 2008 im Goethe Institut Curitiba an der regionalen Ausscheidung teilgenommen. Die besten zwei Kandidaten werden beim nationalen Wettbewerb das Bundesland Paraná vertreten.

### • DEUTSCHOLYMPIADE-INTERNATIONALES NIVEAU

Die Schüler der siebten, neunten und elften Klassen haben an einem Schreibwettbewerb teilgenommen. Die besten Arbeiten wurden nun an eine Jury in São Paulo gesandt, welche die erfolgreichsten Textproduktionen der einzelnen Stufen prämiert.

Lehrer Gilson César Schubert  
Fachleiter - Deutsch



### Ab 2008 sind wir DSD-PRÜFUNGSCHULE!

Am 31. März erhielten wir von der Zentralstelle des Bundesverwaltungsamtes in Deutschland die Zulassung als DSD-Prüfungsschule. Bereits in diesem Jahr dürfen wir diese Prüfungen bei uns abnehmen. Diese Genehmigung bekamen wir aufgrund der erreichten Prüfungsergebnisse und der neuen Aktivitäten und Einführungen in Deutsch an der Schweizerschule Curitiba in den vergangenen Jahren.

### A partir de 2008 somos CENTRO DE APLICAÇÃO DE PROVAS DSD!

No dia 31 de março, o Colégio Suíço-Brasileiro recebeu a autorização para realizar as Provas Oficiais de Alemão (DSD) em suas próprias dependências. Concessão esta que veio do Ministério da Educação e Cultura da Alemanha em função dos resultados obtidos nas provas e das novas atividades na Língua Alemã no nosso Colégio nos últimos anos.

4

## ALEMÃO NO COLÉGIO SUÍÇO-BRASILEIRO

Dando continuidade ao nosso projeto de fortalecer a Língua Alemã no nosso Colégio, estamos oferecendo além das três matérias optativas (futebol, produção cinematográfica e eletrotécnica), dentre as dez ofertadas, também Teatro e Grupo Musical em Alemão, como cursos extracurriculares, após o horário de aula normal. O aluno terá a oportunidade de vivenciar e aplicar os conhecimentos que vem adquirindo em sala de aula.

## NOVAS PROVAS DE PROFICIÊNCIA

A partir de 2008 haverá uma mudança nas Provas de Alemão que os nossos alunos normalmente fazem em nosso Colégio. Elas foram atualizadas, seguindo orientações do Conselho Lingüístico Europeu. Com isto, passam a ter uma importância maior ainda, pois adquirem o reconhecimento dos demais países da União Européia, uma vez que todos estão seguindo o mesmo parâmetro.

ATÉ 2007	A PARTIR DE 2008
ZDP-G	ZDP-A1 +
ZDP-A	DSD-A2
DSD-I	DSD-B1
DSD-II	DSD-C1

Aproveitamos para parabenizar os alunos que obtiveram êxito nas Provas ZDP e DSD em 2007. O seu sucesso é também o do nosso Colégio. A relação completa dos aprovados se encontra no Relatório Anual do Colégio 2007.

## EVENTOS PARA O 1º SEMESTRE DE 2008

### • CONCURSO DE LEITURA ("LESEWETTBEWERB") A NÍVEL NACIONAL

Realizamos este ano, pela primeira vez, um concurso de leitura em alemão nas 6<sup>as</sup> e 7<sup>as</sup> séries. Os respectivos vencedores participaram da seletiva regional do Paraná, no dia 26/03, no Instituto Goethe, em Curitiba. Da fase estadual foram selecionados dois alunos que representaram o Paraná na etapa nacional em Brasília.

### • OLIMPÍADA ALEMÃ ("DEUTSCHOLYMPIADE") NÍVEL INTERNACIONAL

Os alunos das 7<sup>as</sup>, 9<sup>as</sup> e 11<sup>as</sup> séries participaram de um concurso de redação. Inicialmente ele aconteceu em sala de aula, onde foram selecionados os melhores trabalhos que foram enviados para um Júri em São Paulo, o qual selecionou as melhores produções de texto por série.

Prof. Gilson César Schubert  
Coordenação de Alemão



# DIPLOMFEIER 2007

Die Schüler der achten und elften Klassen feierten am 7. Dezember 2007 ihren Schulabschluss. Außer Verwandten und Freunde waren der Schulleiter, die Fachleiter, das Pädagogikteam, die Lehrer und Angestellte der Schweizerschule anwesend.

Nach der Tischordnung hat die Betreuerin Juçara T. Gonçalves ihre Botschaft gelesen. Danach hat sie die Schüler gerufen und die Zertifikate abgegeben. Der

Ehrenpate der achten Klasse, João Paulo O. de Freitas, und die Ehrenpatin der 11. Klasse, Carolina D. Ferreira, haben ihre Reden gehalten und wünschten den Schülern viel Erfolg und Wissen in dieser neuen Phase ihres Lebens. Nachdem die Schüler das Wort übergeben haben wurden die Lehrerinnen Tatiana G. Ferla (11. Klasse) und Wanda M. C. Oliveira (8. Klasse) geehrt. Die Schüler haben einen Videoclip gezeigt, der sehr entspannend war und alle zum Lachen brachte.

Der Schulleiter, Bernhard Beutler, erwähnte in seiner Rede, wie wichtig es ist, sich im beruflichen Bereich von den andern zu unterscheiden und dass sie alles erhalten haben, um in Zukunft ausgesprochen leistungsfähig zu sein und herausragende Stellen besetzen zu können.

Der Club „Duque de Caxias“ war fein dekoriert. Nach dem wunderbaren Abendessen konnten sich alle amüsieren und tanzen. Das war ein unvergesslicher Abend.

Lehrerin Wanda M. C. Oliveira  
und Lehrer Jorge Salles dos Santos  
Veranstalter



11. Klasse  
11ª série



8. Klasse  
8ª série



8. Klasse  
8ª série

## FORMATURA 2007

Os alunos da 8ª e 11ª séries comemoraram, no último dia 07 de dezembro, a sua formatura. A solenidade contou com a presença dos diretores, coordenadores, equipe pedagógica, professores e funcionários do Colégio, além de familiares e amigos dos formandos.

A solenidade teve sua abertura com a composição da mesa administrativa, seguida de uma mensagem da Orientadora Educacional, Profª Juçara T. Gonçalves, que, na seqüência, fez a chamada dos alunos para receberem seus certificados. Os paraninfos das turmas, Prof. João Paulo O. de Freitas, da 8ª série, e Profª Carolina D. Ferreira, da 11ª série, proferiram seus discursos, deixando para todos os formandos votos de sucesso e sabedoria para a nova etapa de suas vidas. Após a palavra dos formandos, os quais fizeram um belíssimo discurso, foram homenageadas as patronesses de cada turma: Profª Tatiana G. Ferla (11ª

série) e Profª Wanda M. C. Oliveira (8ª série) e também vários professores. Os alunos montaram um clipe com fotos e mensagens, que foi transmitido num clima de descontração e muito riso.

Em seu discurso, nosso Diretor, Prof. Bernhard Beutler, comentou sobre a importância de se fazer a diferença no campo profissional, citando o potencial que nossos alunos alcançam para obter êxito e posições de destaque no futuro.

O Clube Duque de Caxias encontrava-se finamente decorado. Após o delicioso jantar, todos os presentes puderam se divertir ao som de uma boa música, o que fez do momento algo inesquecível.

Profª Wanda M. C. Oliveira  
e Prof. Jorge Salles dos Santos  
Organizadores da Formatura



## FEIER MIT DER SCHULTÜTE: WILLKOMMEN IM EF 1

Es ist schon Tradition in der Schweizerschule Curitiba, dass die Kinder am Ende des Kindergartenjahres mit den Eltern zusammen eine Schultüte basteln. Während den Ferien bestücken die Eltern die Tüte mit dem ganzen Schulmaterial, welches das Kind in der ersten Klasse benutzen wird. Natürlich kommt auch etwas Süßes und eine Überraschung hinzu! Am ersten Schultag bringt das Kind die Tüte in die Schule mit und dann geschieht ein spezielles Ereignis, die Öffnung dieser Tüte. Die Lehrerin zeigt, wozu das Material dient,

wie man es im Rucksack aufräumt, und wie man damit umgeht.

Das ist immer eine große Überraschung! Dieser Moment ist der Anfang in der Grundschule und zeigt, wie wichtig „Schüler sein“ und Grenzen überwinden ist. Außerdem dient es als Motivation für das Neue und für zukünftige Herausforderungen.

Ursula Epp  
und Priscila Chupil  
Lehrerinnen - 1A und 1B



## EXTRAAKTIVITÄTEN IM JAHR 2008

FUTSAL		
1. bis 4. Klasse	Mittwoch	13h bis 14:30h
5. bis 8. Klasse	Montag	16h bis 17:30h
BASKETBALL		
1. bis 4. Klasse	Freitag	13h bis 14:30h
5. bis 8. Klasse	Dienstag	16h bis 17:30h
VOLLEYBALL		
3. und 4. Klasse	Donnerstag	16h bis 17:30h

PS.: gemischte Gruppen

Paulo Konorr de Quadros Jr.  
Sportlehrer

## SCHWEIZERSCHULE CURITIBA

Zweifach-Gesamtsieger der JIEP'S-Spiele (Spiele für Schüler der Stadt Pinhais) 2006 und 2007.

**Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank!**

## COLÉGIO SUÍÇO-BRASILEIRO DE CURITIBA

Bicampeão geral dos Jogos de Integração dos Estudantes de Pinhais - JIEP'S, (2006 e 2007).

**Parabéns a todos os alunos e muito obrigado!**



## COMEMORAÇÃO COM O CONE: BOAS-VINDAS AO EFI

Como parte da tradição do Colégio Suíço-Brasileiro, e seguindo sua linha de diferenciais, todos os anos, nos últimos dias de aula na Educação Infantil, os alunos confeccionam juntamente com os pais um cone decorado. Durante as férias, os pais colocam dentro deste cone, todo o material pessoal que a criança utilizará na primeira série, um doce e uma surpresa. No primeiro dia de aula da 1ª série, a criança traz este cone para a sala de aula e é realizado um momento muito especial, no qual eles o abrem e conhecem seus materiais. A professora então os orienta quanto ao uso

correto de cada um, cuidados, organização do material na mochila etc.

É um momento de grande espera, marca a chegada dos alunos ao Ensino Fundamental I, que valoriza a importância do ser aluno, da superação de cada etapa, além da motivação por novos caminhos e desafios.

Ursula Epp  
e Priscila Chupil  
Professoras da 1ª A e B

## ATIVIDADES EXTRACURRICULARES 2008

FUTSAL		
1ª a 4ª série	Quarta-feira	13h00 às 14h30min
5ª a 8ª série	Segunda-feira	16h00 às 17h30min
BASQUETE		
1ª a 4ª série	Sexta-feira	13h00 às 14h30min
5ª a 8ª série	Terça-feira	16h00 às 17h30min
VÔLEI		
3ª e 4ª série	Quinta-feira	16h00 às 17h30min

Obs.: Turmas mistas.

Paulo Konorr de Quadros Jr.  
Professor de Educação Física.





## 2. HALLENFUßBALL -FESTIVAL DER SCHWEIZERSCHULE CURITIBA



Am 5. April gab es das 2. Hallenfußball-Festival an der Schweizerschule Curitiba. Es war ein angenehmer Samstag mit vielen Spielen. Der Event begann um 13.30 Uhr und ging bis um 17:30 Uhr, am Schluss wurden die Preise verteilt. Da es um ein Festival ging, hat jeder Teilnehmer eine Medaille bekommen.

Die Expoente-Schule war mit 35 Schülern anwesend und von der Schweizerschule waren es insgesamt 55

Schüler, von der 1. bis zur 4. Klasse. Die Spiele waren sehr spannend.

Herzlichen Glückwunsch! Wir danken den Eltern für ihre Anwesenheit!

Im Mai haben wir das 1. Mini-Basketball-Festival. Nehmen sie teil!!!

Paulo K. de Quadros Jr.  
Sportlehrer

10



## II FESTIVAL DE FUTSAL DO COLÉGIO SUÍÇO-BRASILEIRO

No dia 05 de abril, sábado, foi realizado, no Colégio Suíço-Brasileiro, o II Festival de *Futsal*.

Foi um sábado bastante animado e com muitos jogos. O evento começou às 13h30min e teve seu encerramento às 17h30min, com a premiação, e, por se tratar de um festival, todos receberam medalhas.

O Colégio Expoente esteve presente com 35 alunos e o Colégio Suíço-Brasileiro, com 55 alunos, de 1ª a 4ª

série. As partidas foram bem disputadas e emocionantes.

Parabéns a todos os alunos e muito obrigado aos Pais pela presença.

Em maio teremos o **I FESTIVAL DE MINI-BASQUETE**, participem!!!!

Paulo Konorr de Quadros Jr.  
Professor de Educação Física

## IB IM JAHR 2007

Wir gratulieren den Schülern der ehemaligen elften Klasse ganz herzlich zu den sehr guten Ergebnisse in den IB-Prüfungen.

Wir wissen, dass dieses Resultat ein Ergebnis vieler Arbeit und fleißigen Einsatzes an dem IB-Programm ist. Wir sind sehr stolz auf unsere Schülerinnen und Schüler, die teilweise in nächtelanger Arbeit Berichte geschrieben und Projekte entwickelt haben. Es war nicht einfach! Nicht zu vergessen sind auch all die Unterstützenden: Eltern, Verwandten, Lehrer, Leitung und Angestellten unserer Schule. Wir sind ein einziges Team und Dank dieser Teamarbeit sind die IB-

Ergebnisse Jahr für Jahr immer besser geworden. Wir werden auch zukünftig unser Bestes tun, damit wir unsere Schülerinnen und Schülern optimal fördern und sie erfolgreich in ihren Lernprozessen begleiten können.

Raquel Oisiovici Borges  
Naturwissenschaftlerin  
IB-Koordinatorin

Herzlichen Glückwunsch!

11

## SOBRE O IB EM 2007

É com imenso orgulho que damos os nossos parabéns a todos os alunos que concluíram a 11ª série no nosso colégio em 2007, os resultados dos exames IB foram muito bons!

Sabemos que tais resultados são, na sua maioria, uma conquista dos próprios alunos, por todo o esforço e dedicação ao programa. Noites em claro, trabalhos, relatórios, projetos, etc. Mas, também não podemos deixar de parabenizar aqueles que trabalham lado a lado com estes estudantes: pais e familiares, professores, gestão e funcionários da nossa escola. Somos um único time! Os resultados de um trabalho efetivo em equipe estão aparecendo ano após ano, por meio das aprovações no Bacharelado Internacional. Estamos em ascendência e trabalharemos duro para fazer o melhor que pudermos e garantir, aos nossos queridos alunos, o necessário para a realização de seus objetivos futuros. "Estamos juntos para o que der e vier"!

Apesar de os frutos do nosso trabalho nem sempre serem exatamente aqueles que esperamos colher, temos de levar conosco a certeza de que fizemos, e continuaremos a fazer, o melhor possível.

Para a 11ª série de 2008, vamos oferecer todo o apoio necessário. Os alunos ganharão muitas tarefas, mas terão também inúmeros braços, ombros e corações, para se apoiarem, sorrírem e sentirem todos os sabores e dissabores deste último ano!

Raquel Oisiovici Borges  
Professora de Ciências e Biologia  
e Coordenadora IB



# SCHWEIZERSCHULE CURITIBA ERZIHLT EINE HERAUSRAGENDE STELLUNG BEI DEN ENEM-PRÜFUNGEN

Am 3. April hat das staatliche Institut für Studien und Erziehungsforschungen (INEP) die Ergebnisse der brasilianischen Examen der Sekundarstufe (ENEM) bekannt gegeben. Es ist eine große Ehre feststellen zu dürfen, dass die Schweizerschule Curitiba im fünften Platz im ganzen Bundesland Paraná und auf dem dritten Platz unter den Privatschulen Curitiba erscheint.

Sehe unten die Platzierungstabelle, Zeitung „Gazeta do Povo“ vom 4. April. Weitere Informationen unter [www.inep.gov.br](http://www.inep.gov.br).

Wir gratulieren unseren Schülern für ihre Leistung und den Lehrern, und der Schulleitung, die immer bemüht sind, eine bestmögliche Erziehung anzubieten.

Priscila Chupil  
Koordinatorin Tico-Tico  
Lehrerin-EFI



PARANÁ		
Geral	Cidade	Média
1º UFRPE	Curitiba-PR	85,53
2º Colégio Maria de Curitiba	Curitiba-PR	83,44
3º Colégio Universitário	Londrina-PR	80,83
4º Colégio Bom Jesus	Curitiba-PR	80,71
5º Colégio Suíço-Brasileiro	Pinhais-PR	80,60
6º Col. Bom Jesus N. Sra. de Lourdes	Curitiba-PR	80,32
7º Colégio Maria Santa Maria	Curitiba-PR	80,30
8º UFRPE-Câmpus Ponta Grossa	Ponta Grossa-PR	79,57
9º Alfa	Umuarama-PR	78,74
10º Colégio Maria Paranaense	Curitiba-PR	78,41
Rede privada		
1º Colégio Universitário	Londrina-PR	80,83
2º Colégio Bom Jesus	Curitiba-PR	80,71
3º Suíço-Brasileiro	Pinhais-PR	80,60
4º Col. Bom Jesus N. Sra. de Lourdes	Curitiba-PR	80,32
5º Colégio Maria Santa Maria	Curitiba-PR	80,30
6º Alfa	Umuarama-PR	78,74
7º Colégio Maria Paranaense	Curitiba-PR	78,41
8º Colégio Dom Bosco	Curitiba-PR	77,69
9º Colégio Atenas	Curitiba-PR	77,10
10º Colégio Positivo	Curitiba-PR	76,81



# COLÉGIO SUÍÇO-BRASILEIRO DE CURITIBA GANHA DESTAQUE NAS COLOCAÇÕES DO ENEM

No dia 03 de abril, o Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (Inep), do Ministério da Educação, divulgou o resultado das provas do ENEM (Exame Nacional do Ensino Médio).

É um grande orgulho constatar que, nesta avaliação, o Colégio Suíço-Brasileiro, aparece em 5º lugar geral no Paraná e em 3º lugar da rede privada.

Confira acima, a tabela das colocações, conforme

divulgado pela Gazeta do Povo, no dia 04 de abril. Mais informações também no site [www.inep.gov.br](http://www.inep.gov.br).

Parabéns aos nossos alunos pelo desempenho e aos professores, equipe pedagógica e direção que têm sempre como principal objetivo proporcionar uma educação de qualidade.

Priscila Chupil  
Coordenadora do Tico-Tico  
e Professora EFI

# BESUCH DES SCHWEIZER BOTSCHAFTERS

Der Schweizer Botschafter, Rudolf Bärffuss, und der Koordinator des staatsbürgerlichen Tourismusprojektes aus Brasília, Antônio Massarioli André, haben den Eltern und Schülern der Schweizerschule ein Projekt über die Zusammenhänge in der brasilianischen Politik vorgestellt.

Dieses Projekt wird mit den Schülerinnen und Schüler der zehnten Klasse vom 7. bis zum 10. April in Brasília durchgeführt. Das Ziel ist die Behörden und die politischen Mechanismen Brasiliens wie auch von der

Schweiz kennen zu lernen.

Man möchte das bürgerpolitische Selbstbewusstsein fördern und die Wichtigkeit der gesellschaftlichen Werte aufzeigen. Dies ist auch eine der Kernaufgaben der Schweizerschule den Blick auf die Welt öffnen und die Horizonte der Schüler verbreitern. Unsere Schule ist ständig auf der Suche, nach neuen bereichernden Differenzialen, um unseren Schülern eine vollständige Ausbildung im globalen Sinne zu ermöglichen.

Priscila Chupil  
Koordinatorin Tico-Tico  
Lehrerin-EFI

# VISITA DO EMBAIXADOR DA SUÍÇA

No dia 28 de fevereiro, o Embaixador da Suíça, Sr. Rudolf Baerfuss, e o Sr. Antônio Massarioli André, Coordenador Executivo do Projeto de Turismo Cívico, apresentaram um projeto para alunos e pais no Colégio Suíço-Brasileiro.

Esse projeto correspondia a um trabalho realizado nos dias 7 a 10 de abril de 2008, no qual os alunos da 10ª série viajaram a Brasília com o objetivo de conhecer as instituições e os mecanismos da República Federativa do Brasil e da Suíça.

Pretende-se, com isso, fomentar a consciência de cidadania e a importância do desenvolvimento de valores que fazem parte da sociedade. É mais um trabalho desenvolvido pelo Colégio Suíço-Brasileiro, ampliando seus diferenciais e buscando uma formação holística para nossos alunos.

Priscila Chupil  
Coordenadora do Tico-Tico  
e Professora EFI



# DIE AUFGABE EINES ECHTEN ERZIEHERS

Liebe Eltern!

In diesem Moment lade ich euch ein, über die Zukunft unserer Kinder nachzudenken. Ein neues Jahr beginnt - eine neue Etappe. So ist der Erziehungsprozess, die mühevollen Aufgabe des Lehrens, mit guten und schlechten Gefühlen, mit der Sieg- und Niederlagenempfindung, eine zukünftige Traumerfüllung.

Denken wir: Formen... eine Form geben, erzeugen, bauen, anordnen, bilden, erziehen, entwickeln, bessere Lebensbedingungen anbieten.

Möchten wir das für unsere Kinder tun?

Gehen wir auf unseren Alltag zurück, mit der Sicherheit, dass die Lehrkraft und die Eltern die Bedeutungen der Träume der Schüler kennen. Diese Träume befinden sich noch im Erfüllungsprozess.

So eine innere Unruhe, so viele Schwierigkeiten haben wir. Sehr oft fühlen wir uns wie niedergeschlagen -

aber oft auch siegreich. Lehren und lernen ist nicht einfach. Es ist mühsam Kritiken zu geben, die uns zum Nachdenken bringen; die auch für den Wiederaufbau, für das Wachsen und für die Ausbildung notwendig sind. Öfter haben Eltern und Schule verschiedene Meinungen. Wir dürfen nicht vergessen, dass die Aufgabe des Erziehers und der Eltern genau wie die Aufgabe des Pflanzers ist, der einen Baum pflanzt und möchte, dass er dicht belaubt, gesund, strukturiert und so flexibel wird, der sich bei einem Unwetter biegt, der aber nicht bricht. Der Pflanzler gibt seiner Pflanze die angemessene Wassermenge. Lehrer und Eltern dürfen nicht zu viel gießen, damit die Wurzeln nicht nur das Wasser von oben abwarten, sondern es auch von den unteren Bodenschichten gut nehmen, wo sich die sauberste Nahrungsquelle befindet. Es ist also notwendig, dass wir den Weg zeigen. Wir müssen den Anstoß geben, damit der Schüler auf der Suche - bei verschiedenen und reichen Quellen - nach Wissen und Kenntnis bleibt. Der Anstoß gilt auch für die Herausforderungen, dient für die Verbreitung der

Weltanschauung. Der Schüler hat dann neue Anhaltspunkte. Damit kann er besser analysieren und seine Kenntnisse vertiefen. Man wird auch kritisiert, vor allem von denen, die als Ziel haben, belohnt zu werden und leicht vom Brunnen trinken zu können.

„Warum machst du das so und nicht so?“

Und bei der Aufgabe des Lehrens fragt man sich oft:

„Tja. Wäre es nicht besser, die Sachen den Schülern leichter zu machen? Sie haben es jeden Tag schon so schwer, voll Aufgaben und Arbeiten!“

Genau wie der Pflanzler dürfen wir nicht vergessen, dass es immer Stürme geben wird und deswegen sind die tiefen und festen Wurzeln nötig. Das heißt, wir müssen künftige, selbstständige Bürger bilden; die verantwortlich und Menschen des eigenen Wissens sind; die die gelernte Theorie mit Ethik verwenden können. Der Weg ist lang und steil, voller Widrigkeiten und Entbehrungen: „Die Geburtstagsfeier eines Verwandten; das Spiel, das nicht gesehen oder

gespielt werden konnte; das Wochenende vor den Büchern, um die Arbeiten zu schaffen.“ Es ist eine schwierige Entscheidung, die oft wegen Druck und Erschöpfung zum Wunsch des Aufgebens führt. Aber es ist nur noch eine Etappe der wunderbaren Reise unserer Kinder, denn jetzt beginnt ein neues Jahr, das Disziplin und Verantwortung fordern wird. Seien wir Eltern und Lehrer die Schutzengel, die bewerten und Acht geben werden, damit die Kinder immer gesichert und ohne Narbe bleiben - aber ohne Überbehütung. Diese Aufgabe fordert Dynamik, Wissen, Affektivität, Sensibilität und Wahrnehmung dem anderen gegenüber, damit man ihn überzeugt, ein besseres und qualitativeres Leben zu haben, das durch bestimmte Gewohnheiten und Haltungen ermöglicht werden kann.

Ich wünsche allen viel Erfolg.

Lisolete Cardoso Gomes  
Portugiesischlehrerin (5. und 6. Klasse)

14

# A TAREFA DE UM VERDADEIRO EDUCADOR

Nesse momento convido pais e mestres a refletirem sobre o amanhã de nossos filhos e alunos. Uma nova etapa se inicia, eis o processo educacional, a árdua tarefa do ensinar, sentimentos de alegria e de tristeza, sensações de vitória e derrota, satisfação de futuros sonhos realizados.

Pensem: formar... dar forma, criar, construir, alinhar, dar formação a, educar, desenvolver, dar melhores condições de vida.

Será que é isso que desejamos fazer pelos nossos filhos e alunos?

Reportemo-nos ao dia-a-dia, certos de que todos os mestres e nós, pais, temos em mente os significados do sonho de cada aprendiz, o qual está em processo de realização...

Quanta ansiedade, tantas dificuldades, muitas vezes sentindo-nos derrotados e outras, vitoriosos. Tão difícil ensinar e aprender, tão complexa tarefa de realizar críticas que levem às reflexões e

reconstruções necessárias ao crescimento, à formação. Muitas vezes pais e escola divergem em atitudes e opiniões. Mas, precisamos nos lembrar que a atividade do educador, dos mestres e pais é análoga à tarefa daquele que cultiva uma árvore e deseja que ela seja frondosa, saudável, estruturada, que se arqueie à necessidade imposta pelas intempéries e seja flexível, a ponto de vergar e não quebrar. Assim como o plantador equilibra a quantidade de água para alimentar o suficiente, mestres e pais orientam, no entanto, não devem saciar a sede por completo para que as raízes não se acomodem e esperem apenas a fonte vinda de cima, pois as fontes mais puras de nutrientes habitam as camadas mais inferiores do solo. Logo, faz-se necessário, a partir do caminho indicado, incentivarmos o discípulo à busca pelo saber, à construção de seu conhecimento em fontes diversas e ricas, a enfrentar os mais variados desafios, para que amplie sua visão de mundo, conheça outros pontos-de-vista, analise e conclua, enriqueça seus conhecimentos e, nesse meio, enfrente o sofrimento

de várias críticas, principalmente daqueles que objetivam ser presenteados, beber da fonte com facilidade.

No dia-a-dia, muitos nos criticam e nos indagam:

“Por que você não faz assim ou assim?”

E, na tarefa de mestre, muitas vezes nos questionamos:

“Puxa! Não seria melhor facilitar? Eles já têm seus dias tão difíceis, carregados de tarefas e compromissos.”

Porém, temos de nos lembrar, assim como o plantador, que sempre haverá tempestades e ventos fortes, razão pela qual há a necessidade de raízes profundas, bem firmes, por este motivo precisamos desenvolver futuros cidadãos autônomos, responsáveis e donos de seus saberes, que consigam aplicar as teorias aprendidas, com ética. Portanto, a caminhada é íngreme e morosa, repleta de adversidades e privações: “o dia do aniversário de um familiar, o jogo

que não foi possível ver ou participar, o fim de semana debruçado sobre os livros para realização dos trabalhos”. É uma opção difícil, que traz, muitas vezes, em meio ao cansaço e às cobranças, o desejo de desistir. Mas essa é mais uma etapa da maravilhosa jornada de nossos filhos e alunos, pois aqui se inicia mais um ano que vai exigir disciplina e responsabilidade trazidas pelo conhecimento e pela tarefa como pais e mestres no desenvolvimento dessa nova geração. Sejam seus anjos da guarda, aqueles que avaliam e cuidam para que todos os aspectos sejam seguros e não lhes tragam seqüelas, nem superproteção. Esta tarefa exige dinamismo, conhecimento, afetividade, sensibilidade, percepção do outro, a fim de convencê-lo a hábitos e atitudes que lhe proporcionem uma vida mais qualitativa e saudável. Eis a nossa tarefa.

Desejo a todos nós muito sucesso nesta nova empreitada!

Lisolete Cardoso Gomes  
Profª de Português do EFII (5ª e 6ª séries) e alunos estrangeiros

15



# FLOHMARKT

Kaufen? Verkaufen? Handeln? Tauschen? Abhandeln? Sich solidarisieren? Verben, die nur Erwachsenen benutzen? Nicht in der Schweizerschule Curitiba, wo jedes Jahr im November der traditionelle Flohmarkt stattfindet. Kinder und sogar Eltern verkaufen und kaufen gebrauchte Sachen, wie Spielzeuge, Bücher, Zeitschriften, elektronische Geräte, Kleidung, Schmuck, und alles Andere, was sich im guten Zustand befindet und ihnen nicht mehr dient, aber jemand Anderen nützlich sein kann, zum Beispiel. Jeder klebt den Preis zum Handeln auf. Das ist immer ein einzelartiges Erlebnis.

Die Vorbereitung dieses Ereignis ist immer aufregend für die Kinder. Ein ganzes Jahr lang arbeiten die Lehrer mit den Schülern daran, die Sachen zu werten, was sie als neu gekostet haben und wie viel sie jetzt nach dem Gebrauch kosten. In diesem Moment benutzen die Kinder die Kohärenz bei dem Währungssystem, und die Redekunst, indem sie am Markttag als Besucher

oder Käufer handeln. Sie sind dann auch Teil des Gesellschaftsprozesses.

Es ist merkwürdig, wie sich das Kind Jahr für Jahr bei der Art neuen Kunden zu gewinnen entwickelt.

Der Höhepunkt ist am Ende des Events: Jedes Kind kann ein Spender werden. Was es nicht mit zurück nach Hause nehmen möchte, kann verschenkt werden. Der Schüler lernt dadurch sich seiner Sachen entledigen, und ermöglicht zugleich, dass andere Kinder glücklich werden. Die Spenden gehen normalerweise zum CAS Projekt (IB) der Sozialaktion der Jugendlichen unserer Schule. Die Businesswelt erleben und kennen lernen ist nur noch eine von unseren pädagogischen Investitionen.

Denise S. Friesen  
Koordinatorin - EI und EFI

Juçara T. P. Gonçalves  
Betreuerin



# MERCADO DAS PULGAS

Comprar? Vender? Negociar? Trocar? Pechinchar? Solidarizar-se? Verbos usados no mundo dos adultos? Não no Colégio Suíço-Brasileiro, o qual tem como tradição, todos os anos, no mês de novembro, o famoso e esperado Mercado das Pulgas. Um momento em que as crianças e até mesmo os pais vendem e compram objetos usados, entre eles, brinquedos, livros, gibis, eletrônicos, roupas, bijuterias feitas por eles, enfim, tudo aquilo que ainda está em bom estado de conservação e não lhe é mais útil, mas que pode ser para outros. Cada um coloca etiqueta com preços para ser negociado. É um momento especial de vivências.

Como trabalho preliminar deste evento, que desperta grande ansiedade nas crianças, está todo um trabalho desenvolvido pelos professores durante o ano, que envolve a valorização de seus objetos pessoais, o quanto custaram quando eram novos e o quanto é justo valerem agora na comercialização do produto usado. Neste momento entra uso coerente do sistema

monetário, a socialização da criança e a arte de saber se expor e articular sua fala, diante da "negociação" no dia do Mercado, com os visitantes e possíveis compradores.

É bem nítido como a cada ano a criança vai se especializando na forma de conquistar seus clientes.

Como ponto culminante, no final do evento, cada criança que quiser doar o que não deseja mais levar para casa, pode fazê-lo, treinando assim o desfazer-se em função de ainda querer alegrar outras crianças. Em geral, vinculamos estas doações com o Projeto CAS (IB) de ação social dos adolescentes de nosso Colégio. Viver e aprender também o mundo dos negócios é mais um de nossos investimentos pedagógicos.

Denise S. Friesen  
Coordenadora EI e EFI

Juçara T. P. Gonçalves  
Orientadora Educacional





1. Klasse - Umwelt  
1ª série - Meio Ambiente

## STUDIENWOCHE

In ihren verschiedenen Differenziaten bietet die Schweizerschule den Schülern aussergewöhnliche Angebote an. Zu diesen gehört die traditionelle Studienwoche, die in diesem Jahr vom 7. bis zum 11. April stattfand.

Dies ist eine aussergewöhnliche Woche, in der jede Klasse ein spezifisches Thema erarbeitet und erlebt.

Die Schüler reisen, unternehmen pädagogische Ausflüge, forschen, gehen zu Vorträgen usw.

Sehe die erarbeiteten Thematiken der Studienwoche 2008:



10. Klasse - Brasília (Tourismus)  
10ª série - Brasília (Turismo Cívico)



Treff mit Ellen Grazie  
Bundesministerin  
Encontro  
com Ellen Grazie  
Ministra do Supremo  
Tribunal Federal



10. Klasse  
10ª série



9. Klasse - Wissenschaftliches Projekt (IB)  
9ª série - Projeto Científico (IB)

KLASSE / SÉRIE	THEMA / TEMA	AUSFLÜGE / PASSEIOS PEDAGÓGICOS
Kindergarten <i>Educação Infantil</i>	Vom Obstgarten bis auf den Tisch <i>Do pomar à mesa</i>	Landhaus Maria Aninha <i>Chácara Maria Aninha</i>
1. u. 2. Klasse <i>1ª e 2ª séries</i>	Umwelt <i>Meio Ambiente</i>	Landhaus Mata Nativa / Botanischer Garten <i>Chácara Mata Nativa / Jardim Botânico</i>
3. Klasse <i>3ª série</i>	Wasser <i>Água</i>	Ouro Fino / Landhaus Mata Nativa <i>Ouro Fino / Chácara Mata Nativa</i>
4. Klasse <i>4ª série</i>	Paraná Geschichte <i>História do Paraná</i>	Farm Roseira (Lapa) <i>Fazenda Roseira (Lapa)</i>
5. Klasse <i>5ª série</i>	Erlebnisse in der Farm <i>Vivências na Fazenda</i>	Landgut Vaca Preta <i>Sítio Vaca Preta</i>
6. Klasse <i>6ª série</i>	Ökologie <i>Ecologia</i>	Fazenda Parque Hotel Gaspar (Santa Catarina) <i>Gaspar (Santa Catarina)</i>
7. Klasse <i>7ª série</i>	Ökosystem <i>Ecossistema</i>	Cananéia (Santa Catarina) <i>Cananéia</i>
8. Klasse <i>8ª série</i>	Energie <i>Energia</i>	Wasserkraftwerk in Segredo <i>Usina de Segredo</i>
9. Klasse <i>9ª série</i>	Wissenschaftliches Projekt (IB) in Biologie <i>Projeto Científico (IB)</i>	Betânia Hotel <i>Hotel Betânia</i>
10. Klasse <i>10ª série</i>	Tourismus <i>Turismo Cívico</i>	Brasília <i>Brasília</i>
11. Klasse <i>11ª série</i>	Wirtschaft <i>Semana de Economia</i>	Schweizerschule Curitiba <i>Colégio Suíço-Brasileiro (Curitiba)</i>



3. Klasse - Wasser  
3ª série - Água

## SEMANA DE ESTUDOS

Em muitos aspectos o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba apresenta propostas diferenciadas de trabalhos com seus alunos. Entre estes diferenciais está a tradicional Semana de Estudos, que neste ano ocorreu de 07 a 11 de abril.

Tal evento trata-se de uma semana especial, no qual cada turma estuda um tema específico e pode vivenciá-lo com pesquisas de campo, incluindo viagens, passeios pedagógicos, palestras, e atividades diferenciadas.

Confira acima, os temas da Semana de Estudos 2008, trabalhados da Educação Infantil ao Ensino Médio.

## Kalender Calendário

### JUNI/JUNHO

D	S	T	Q	Q	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

14. - Junifest / *Festa Junina*

27. - Ende des zweiten Bimesters / *Término do 2º bimestre*

### JULI/JULHO

D	S	T	Q	Q	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

1.-25. - Ferien / *Férias*

28. - Schulbeginn das dritte Bimester / *Início das aulas, 3º bimestre*

### AUGUST / AGOSTO

D	S	T	Q	Q	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

2. - Tag der Schweiz / *Dia da Suíça*

Das Junifest ist schon bald da!

**Kommen Sie!**

Vem aí a nossa tradicional Festa Junina! Aguardem!!





**Lernen mit Kopf,  
Herz und Hand.**



**Aprender com a cabeça,  
o coração e as mãos.**



**Learn with head,  
heart and hands.**



**Apprendre avec la tête,  
le coeur et les mains.**

**colégio suíço**  **brasileiro**  
*schweizerschule* *curitiba*

Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400  
Pinhais - PR - Brasil - (41) 3667.3321 - [www.chpr.com.br](http://www.chpr.com.br)